

INTERNATIONAL STANDARD

**ISO
9375**

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1989-06-01

**Woodworking machines — Disc sanding
machines with spindle in fixed position —
Nomenclature**

**Machines à bois — Ponceuses à disque, à axe
fixe — Nomenclature**



Reference number
Numéro de référence
ISO 9375 : 1989 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 9375 was prepared by Technical Committee ISO/TC 39, *Machine tools*.

Annex A of this International Standard is for information only.

© ISO 1989

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 9375 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 39, *Machines-outils*.

L'annexe A de la présente Norme internationale est donnée uniquement à titre d'information.

This page intentionally left blank

Woodworking machines — Disc sanding machines with spindle in fixed position — Nomenclature

Machines à bois — Ponceuses à disque, à axe fixe — Nomenclature

1 Scope

This International Standard specifies the nomenclature appropriate to the various parts of disc sanding machines with spindle in fixed position in order to assist manufacturers and users in the identification of these parts.

NOTE — In addition to terms used in two of the three official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms in the German, Spanish and Italian languages; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Spain (AENOR) and Italy (UNI). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

This International Standard applies to those machines designated by the number 12.731.1 in ISO 7984¹⁾.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale indique la nomenclature propre aux différentes parties des ponceuses à disque, à axe fixe, afin d'aider les constructeurs et les utilisateurs dans l'identification de ces parties.

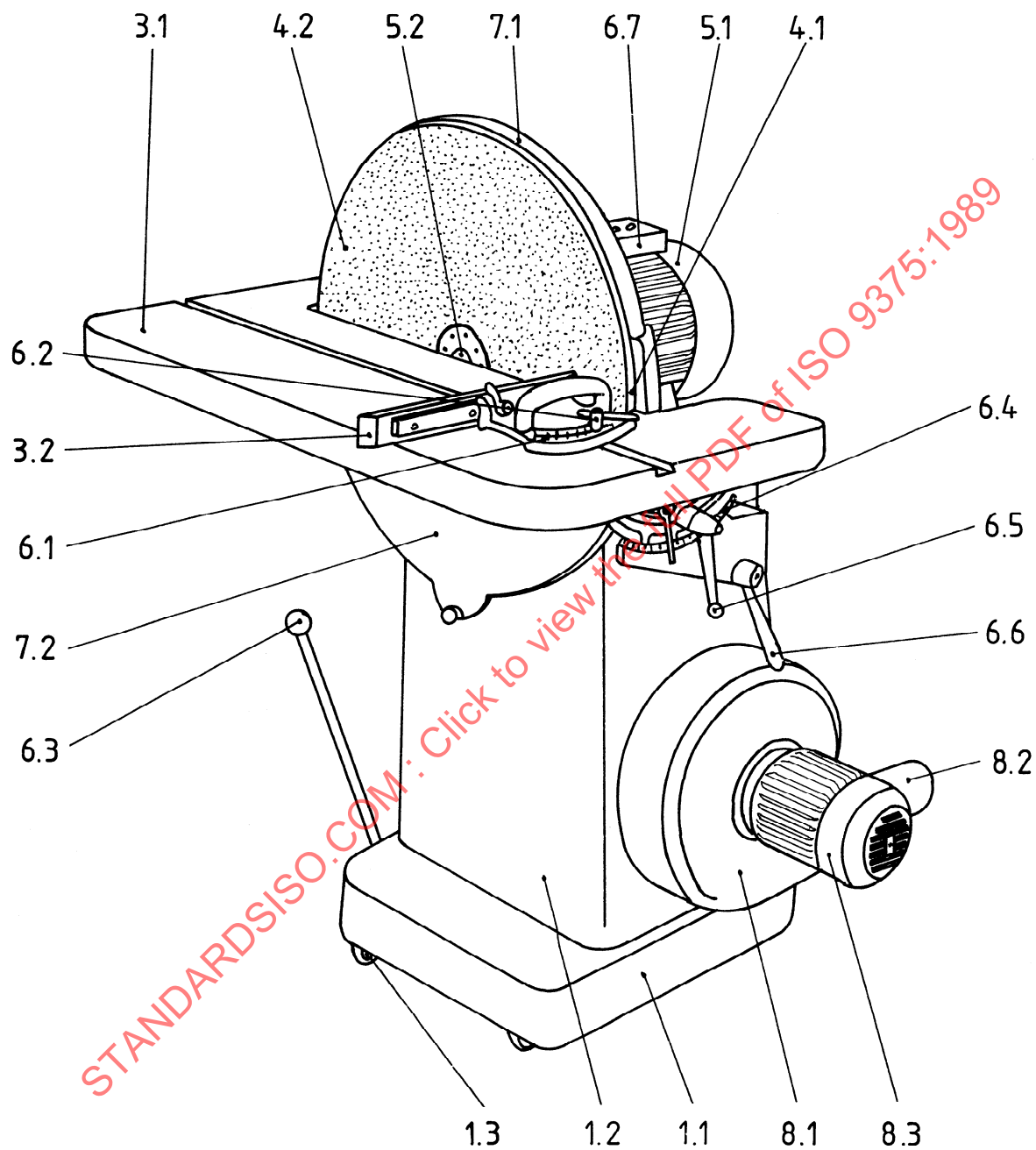
NOTE — En complément des termes utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), cette Norme internationale donne les termes équivalents dans les langues allemande, espagnole et italienne; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Espagne (AENOR) et de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

La présente Norme internationale s'applique aux machines désignées sous le numéro 12.731.1 de l'ISO 7984¹⁾.

1) ISO 7984 : 1988, *Woodworking machines — Technical classification of woodworking machines and auxiliary machines for wood-working.*

1) ISO 7984 : 1988, *Machines à bois — Classification technique des machines à travailler le bois et des machines auxiliaires à travailler le bois.*

2 Nomenclature



Reference Repère	English Anglais	French Français
	Disc sanding machines with spindle in fixed position	Ponçeuses à disque, à axe fixe
1	Framework	Ossature
1.1	Base plate	Socle
1.2	Main frame	Bâti
1.3	Rollers	Roulettes
2	Feed of workpiece and/or tools	Déplacement des pièces et/ou des outils
3	Workpiece support, clamp and guide	Support, maintien et guidage des pièces
3.1	Table	Table
3.2	Swivel fence	Guide équerre
4	Tool-holders and tools	Porte-outils et outils
4.1	Sanding disc	Plateau support d'abrasif
4.2	Abrasive	Abrasif
5	Workhead and tool drives	Unité de travail et entraînement
5.1	Sanding disc spindle motor	Moteur de ponçage
5.2	Clamping screw	Vis de blocage
6	Controls	Commandes
6.1	Scale for swivel fence	Vernier du guide
6.2	Fence scale locking lever	Levier de blocage du vernier
6.3	Rollers locking lever	Levier de blocage des roulettes
6.4	Table canting scale	Vernier de table
6.5	Table locking lever	Levier de blocage de table
6.6	Table removal lever for exchange of abrasive	Levier de déplacement de table pour remplacement de l'abrasif
6.7	Stop/start switch	Commutateur
7	Safety devices (examples)	Dispositifs de sécurité (exemples)
7.1	Sanding disc top guard	Protecteur supérieur du plateau ponçeur
7.2	Sanding disc bottom guard	Capot protecteur inférieur du plateau ponçeur
8	Miscellaneous	Divers
8.1	Exhaust unit	Aspirateur
8.2	Connection to exhaust system	Buse d'aspiration
8.3	Exhaust unit motor	Moteur d'aspiration
9	(clause free)	(chapitre libre)
10	Examples of work	Exemples de travail

Annex A (informative)

Equivalent terms

Annexe A (informative)

Termes équivalents

Reference Repère	German Allemand	Spanish Espagnol	Italian Italian
	Scheibenschleifmaschine mit fester Spindel	Lijadoras de disco, eje fijo	Levigatrice a disco, asse fisso
1	Ständer	Armazón	Intelaiatura
1.1	Fuß	Zócalo	Zoccolo
1.2	Gestell	Bastidor	Basamento
1.3	Fahrwerksrolle	Rodillos	Ruote
2	Vorschub von Werkstück und/oder Werkzeug	Desplazamiento de piezas y/o herramientas	Spostamento dei pezzi e/o degli utensili
3	Werkstückauflage, -halterung und -führung	Soporte, sujeción y guía de las piezas	Supporto, fissaggio e guida dei pezzi
3.1	Auflagetisch	Mesa	Tavola
3.2	Winkelanschlag	Guía de escuadrado	Squadra a goniometro
4	Werkzeugträger und Werkzeug	Porta herramienta y útiles	Portautensili ed utensili
4.1	Scheibe zur Aufnahme des Schleifbezugs	Plato soporte del abrasivo	Plateau di supporto del disco abrasivo
4.2	Schleifbezug	Abrasivo	Disco abrasivo
5	Einbauteile und Teile für den Werkzeugantrieb	Unidad de trabajo y su transmisión	Unità operatrice e suo azionamento
5.1	Schleifmotor	Motor de lijado	Motore di levigatura
5.2	Festigungsschraube	Tornillos de amarre	Vite di bloccaggio del plateau
6	Bedienungs- und Überwachungs- organe	Mandos	Comandi
6.1	Gradskala für Winkelanschlag	Regulación de la guía	Scala graduata della squadra a goniometro
6.2	Klemmhebel für Winkelanschlag	Palanca de bloqueo del nonio	Leva di bloccaggio del verniero
6.3	Lenk- und Arretierhebel für Fahrwerk	Dispositivo del rodillo de bloqueo	Leva di bloccaggio delle ruote
6.4	Gradskala für Schrägstellung des Tisches	Regulador de la mesa	Scala graduata della tavola
6.5	Tisch-Klemmhebel	Dispositivo de bloqueo de la mesa	Leva di bloccaggio della tavola
6.6	Hebel zur Tischverstellung bei Scheibenwechsel	Dispositivo de desplazamiento de la mesa para sustituir el abrasivo	Leva di spostamento della tavola per il cambio del disco abrasivo
6.7	Schalter	Conmutador	Interruttore
7	Sicherheitseinrichtungen (Beispiele)	Dispositivos de seguridad (ejemplos)	Dispositivi di sicurezza (esempi)
7.1	Obere Schleifscheibenabdeckung	Protector superior del plato lijador	Protettore superiore del plateau levigatore
7.2	Untere Schleifscheibenabdeckung	Cubierta protectora inferior del plato lijador	Carenatura inferiore del plateau levigatore

Reference Repère	German Allemand	Spanish Espagnol	Italian Italian
	Scheibenschleifmaschine mit fester Spindel	Lijadoras de disco, eje fijo	Levigatrice a disco, asse fisso
8	Verschiedenes	Diversos	Varie
8.1	Absauggebläse	Aspirador	Aspiratore
8.2	Austrittsstutzen	Boca de aspiración	Bocca di aspirazione
8.3	Motor für Absauggebläse	Motor de aspiración	Motore di aspirazione
9	(freier Abschnitt)	(libre)	(libero)
10	Arbeitsbeispiele	Ejemplos de trabajo	Esempi di lavorazione

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 9375:1989